

## 撒拉语中保留的 《突厥语大词典》古词语

米娜瓦尔·艾比布拉

[提要] 作者对麻赫穆德·喀什噶里的《突厥语大词典》与撒拉语词汇进行历时比较, 列举并说明词典中保留在撒拉语里, 而在维吾尔语等亲属语中所没有的一些古老词语。

11世纪我国著名突厥语文学家麻赫穆德·喀什噶里的《突厥语大词典》,<sup>①</sup>是以喀什噶尔一带的哈喀尼亚语为基础编纂而成的, 同时也对哈喀尼亚语与乌古斯语等其他突厥语进行了比较, 并收录了突厥各部落特有的一些词。

撒拉族是我国的突厥语民族之一, 总人口约88000人, 主要居住在青海省循化撒拉族自治县。撒拉族的族源可以追溯到麻赫穆德·喀什噶里在《突厥语大词典》中列出的乌古斯部22个支系部落之一的salyur“撒勒古尔”。撒拉语属突厥语族乌古斯语组。

本文拟从词汇角度对撒拉语与《突厥语大词典》进行比较, 分别列举《突厥语大词典》中保留在撒拉语里的一些古老词语, 并通过实例加以分析和说明。

### 一 基本相同的词

这类词在撒拉语中语音、词义均与《突厥语大词典》大体一致。例如:

1—47: <sup>②</sup>aba“爸爸, 父亲”。吐蕃语。撒拉语: aba“父亲、爸爸”, 如øŷe aba“继父”, u miniŷi abamdər“他是我父亲”。

1—83: aran“畜圈、圈栅”。撒拉语: aran“畜圈、畜栏”, 如Goj aran“羊圈”, at aran“马棚”, aran basir-“垫圈、盖土”。

1—138: arqa“背、脊背”。撒拉语: arχa“背, 脊背”。

1—96: aβu“毒, 毒药”。撒拉语: aβu“毒, 有毒的”, 如aβu tʃøp“毒草”, aβu em“毒药”, aβu Goj-“放毒, 投毒”。

1—72: afaq“低”。乌古斯语。撒拉语: afaχ(1)“下, 下面, 底下”, 如u afaχənə en bamiŷ“他到下边去了”, ojim afaχənda“我的家在下面”; (2)“低, 低的, 矮的”, 如afaχ øj“矮屋”, afaχ unə“低声”。

<sup>①</sup> 麻赫默德·喀什噶里:《突厥语大词典》, 汉文本, 1—3卷, 民族出版社, 2002年。

<sup>②</sup> 文中所引数字分别为《突厥语大词典》(汉文版)卷数和页数。以下同。

1—325: aŋaqladə “鄙视”。撒拉语: aŋaŋlandər “贬低”, kiŋini aŋaŋlandərquma “不要贬低别人”。

1—110: itŋmek “皮坎肩”。撒拉语: iŋmex “带面的皮衣, 皮长袍”。

1—43: em “治疗, 医治”, 称“医师”为 emtŋi, 源出于此。撒拉语: em “药”, 如 em iŋ “吃药”, em satyudŋi “卖药的, 药商”。

1—378: baŋər “肝, 肝脏”。称不屈服的人为 bedyk baŋər “胆子大的人”。撒拉语: baŋər “肝, 肝脏”, 如 baŋər aŋraŋ “肝病, 肝炎”, goliex baŋrə “牛肝儿”, buŋunŋi baŋər etdiŋi ete waŋanə dahlidir “今天的肝儿比明天的肉要香”。

3—151: bal “蜜”。苏瓦尔语、克普恰克语、乌古斯语。撒拉语: bal “蜜, 蜂蜜”, 如 bal suŋi “蜜汁”, bal ŋuŋin “蜜蜂”。

3—171: bojnaŋ “山坡, 山腰”。撒拉语: bojnaŋ “坡”, 如 daŋ bojnaŋ “山坡”。

1—493: balŋəŋ “泥泞”。乌古斯语。撒拉语: balŋəŋ~paltŋəŋ “泥泞”, 如 balŋəŋ jol “泥路”, balŋəŋ su “浑浊的水”, balŋəŋ kiŋ “泥人, 泥塑”。

1—471: buzaŋu “牛犊”。撒拉语: buzi “牛犊”, 与《突厥语大词典》相比, 撒拉语语音发生简化。

1—375: kirit “钥匙”。撒拉语: kirit “钥匙”。

1—473: kəzegy “拨火棍”。撒拉语: kəs~gos “火炭”。我们可以推断, 《突厥语大词典》中 kəzegy 的词根是 kəz 或 kəze, 有“火炭”之意, 与撒拉语的 kəz “火炭”同源。

1—474: ŋəpəŋan “枣”。撒拉语: ŋubəŋan “枣”。

3—431: savŋə “媒人”。亲家之间传递信息的媒人。乌古斯语。撒拉语: savŋi “媒人”。

1—431: soŋun “洋葱”。撒拉语: soŋon~soŋan “洋葱”。

2—247: tezgindi “转, 转圈, 巡礼”, ŋəŋrə tezgindi “纺车转动了”, ol jerig tezgindi “他周游大地”。撒拉语: dezgen- “转, 旋转, 转圈, 转动”, 如 ajjere jərgitŋa dezgenler “月亮绕地球运转”, dermen dezgenbər “磨正转动”。

1—434: talaŋ “脾脏”。撒拉语: dalaŋ “脾脏”。

3—18: təŋdi “捣”: ər tuz təŋdi “男人捣盐块儿”。撒拉语: (1) dəj- “打”, 如 balani dəj- “打小孩”, kirəŋ dəj- “打土坯”; (2) “捣”, 如 samsaŋ dəj “捣蒜”。《突厥语大词典》中的 təŋ- 在撒拉语中演变为 dəj-, 在语义上, 由“捣”引申出“打”之意, 词末的 g>j。

3—148: daŋ “斑, 印记”。给马与其他牲畜打烙的印记。撒拉语: daŋ “印记”, 如 daŋ vur- “打上印记”。

1—139: ɛski “旧的, 破的”。ɛski ton “旧衣服, 破衣服”。撒拉语: esgi “旧的, 老的, 破烂的”, 如 esgi ɔj 老房, esgi biyərəŋ “破旧的衣服”。

1—82: ekdi “种, 播种”, ol tarəŋ ekdi “他种了粮食(五谷)”。撒拉语: “种, 播种”, 如 ixin ex- “种庄稼”, boŋŋi ex “种小麦”, ŋiŋŋex ex- “种花儿, 种牛痘”。

1—357: kem “病, 疾病”, at kemlendi “马病了”。撒拉语: gem “毛病, 弊病, 缺陷”, 如 aniŋi gemi baŋŋa kiŋniŋi jemenini jaŋaŋusini galar. “他的毛病是喜欢说别人的坏话”。从中可以看出, kem 的词义在撒拉语中由“病, 疾病”演变为“毛病, 弊病, 缺陷”。

1—500: qəŋraq “未生育过的骡马”。乌古斯人把一切骡马都称作 qəŋraq。这个词在谚语中是这样用的: qəz birle kyreŋme qəŋraq birle jərəŋma. “莫和姑娘摔跤, 莫和骡马赛跑”。撒拉

语χəsraχ “骡马，母马”。

1—443: munda “在这里”。撒拉语: munda “在这里，在此”，如 munda uzaχ otsa jaramas. “在这里不能久留”。

3—272: tʃoqrada “沸腾，咕嘟咕嘟地开”。ɛʃitʃ tʃokrada “锅咕嘟咕嘟地响了”。撒拉语: 如tʃoχra- “沸，沸腾，变热”，aʃ tʃoχra “热剩饭”。

2—154: salənda “下垂，悬垂”，jintʃy qulaqtən salənda “珍珠垂在耳朵上了”。撒拉语: salen- “垂，吊”，如 budaχda armutlar salentʃa oturba “树枝上垂着累累果实”。

1—512: sarakutʃ “妇女的一种头巾”。撒拉语: sar- “缠，绕”，如 orχan sar 绕绳子，jipex sar “缠线”。我们可以推断，《突厥语大词典》中 sarakutʃ的词根应该是动词 sar- “缠，绕”，而该动词保留在撒拉语中。

1—342: saʃ “头发”。撒拉语: saʃ “头发”，如 aχ saʃ “白头发”，saʃdara- “梳头”，yara saʃ “黑头发”。

3—214: setʃe “麻雀”。乌古斯语。撒拉语: sedʃe “麻雀”，如 ana sedʃe “母麻雀”。

1—122: oʃle “中午，晌午”。乌古斯语。撒拉语: oʃle “中午”。

1—469: syglin “雉，野鸡”。这个词也称作 “sywlin”。撒拉语: söklen “雉，野鸡”。

2—130: tikildi “植，栽”。jəratʃ tikildi “栽树了”。某一个东西被竖起来也这样说。撒拉语: tiki- “站，站立”，如yo ilinde kiʃor tikiibar “门前站着一个人”。

3—123: təʃ “牙，牙齿”。撒拉语: tiʃ “齿，牙齿”，如 azuχ tiʃ “白齿”，ulə tiʃ “大牙”，darax tiʃ “梳子齿”。

3—220: tiʃi “母的，牝的”。任何的雌性动物。撒拉语: tiʃ “雌的，母的，牝的”，如 tiʃ mal “母畜”，tiʃi doʃən “母兔”，tiʃi buxu “母鹿”。

1—431: bitʃin “猴”。撒拉语: biʃin “猴”，如 biʃinka dala tʃəχ- “像猴子一样爬树”，biʃin balasi “猴仔”。

1—543: tuturqan “大米”。撒拉语: tudurqan “米，大米”，如 tudurqan aʃ “米饭”。

3—80: jatʃanda “羞愧，难为情”。ol mendin jatʃanda “他在我面前难为情了”。撒拉语: jaʃan- “害羞，难为情”，如 anatʃyk tʃamet kiʃ gorse jaʃanbar “姑娘见了陌生人就害羞”。

3—2: jaʃ “菜，蔬菜”。撒拉语: jaʃ “菜，蔬菜”，aχ jaʃ “白菜”。

3—16: jaʃəl “绿的，绿色的”。撒拉语: jaʃəl “绿的，绿色的”，如 jaʃəl getu “绿色盖头”，yəzəl dʒidʒek jaʃəl jahraq “红花绿叶”。

3—36: jəkmur “雨”。撒拉语: jəkmur “雨”，如 zim-zim jəkmur “毛毛雨”，jəkmur jəkmur “下雨”。

3—32: jigne “针”。撒拉语: jigne “针”，如 jigne göz “针眼”，jigne vur- “打针”。

3—139: jel “风”。撒拉语: jel “风”，如 issi jel “热风”，kiʃi jel “微风”，yara jel “狂风”，jel χot- “刮风，起风”。

3—299: jörgedi “裹，缠”，ol aʃaqən jörgedi “他裹脚了”。撒拉语: jörgə-裹，缠，卷，包”，如 iŋe balanə jorkən iʃine jörgə “把婴儿裹在被子里”。

3—3, 3—139: jul “泉”。tʃoqrama jul “喷泉，喷水的泉”。撒拉语: jyl~jul “泉”，如 jyl göz “泉眼，jyl su “泉水”。

2—156: qəsənda “舍不得，吝嗇，夹住”，er tavarən qəsənda “人吝嗇财物了，舍不得用

财产了”。撒拉语: qəsən- “舍不得, 吝嗇”, 如 sen beligi qəsənquma “你不要这么吝嗇”。

2—244: beklendi, “变牢固, 巩固, 被关住, 被保存”, er evinde beklendi “人被关在屋子里了”。撒拉语: bexle- “关押, 禁闭, 关起来”, 如 gunahçılani bexledüku “关押犯人”, mallarni arena bexledüku “把牲畜关在厩里”, u kişfuxni bexlemiş “把那人关了”。

## 二 语音有变化的词

保存在撒拉语中的这类词在语义上与《突厥语大词典》中的大体一致, 只是语音上有一些差别。例如:

1—48: öt “墙或木头上的窟窿”。撒拉语: ydçyrgu “凿子”(穿孔用的工具), 该词的词根 yd-与突厥语大词典中的öt “孔, 窟窿”同出一源。

1—364: bars “虎”。撒拉语: bas “虎”, 如 bas jıl “虎年”, bas balasi “虎仔”, basnigi oñasina girmese, bas balasini tñyaltmas. “不入虎穴, 焉得虎子”。

2—27: tunda “阴, 被关, 堵塞”, көк tunda “天阴了”, qapuk tunda “门关住了”, art tunda “山岭被雪覆盖了(堵塞了)”。撒拉语: asman dumçı “天阴了”。

1—118: emgek “劳苦, 艰苦, 困苦”, 这个词在谚语中是这样用的: emgek ekinde qalmas “劳苦不会白费”。撒拉语: engek “困难, 艰难, 难处”, 如 aña engek uñıramıñ “他遇到了困难”, engek iñ “难事”。

1—122: ejle “那样”, 乌古斯语: ejle qalxal “你就那样做”。撒拉语: eligi “那样的”, eligi kiñ “那样的人”, eligi iñni men etmes “那样的事情我可不干”。

1—411: kezik “次序, 次”, senin kezikiñ keldi “轮到你了”。撒拉语: gızek “轮, 届”, 如 gızek et- “轮流”。

3—370: көзпй “镜子”。撒拉语: guzgu “镜子, 玻璃”。

1—404: bitik “书, 书信, 书写的东西”。撒拉语: pişdik “书信, 条约, 协议书”。

3—148: saş elik “右手”。这些词都是乌古斯语, 突厥人不知道这些词。撒拉语: siş el “右手”, siş janā “右边”。

2—17: suqdum “藏入, 塞入”, men anā evge suqdum. “我把他藏在屋里了”。撒拉语: soş- “塞, 放入, 装入, 插入”, 如 jançuşka soş “装入衣袋”。

3—42: jumkaş “圆的, 圆形的”。圆形的各种东西。撒拉语: jumaş “球”, 如 jumaş ojna “玩球, 打球”。

3—423: jumurtka “蛋, 鸡蛋”。撒拉语: jumut~jumutta “蛋, 卵”, 如 jumutta yox “蛋壳”, jumut aşasā ma sarasā “蛋黄和蛋白”, baluş jumutta “鱼卵”。

《突厥语大词典》jumkaş、jumurtka、elik 等词中的-ş-、-k-在撒拉语中消失, 符合一般突厥语中词腰的-ş-、-g-, 词末的-k-、-g-与乌古斯语支语言中的零形式相对应的特点, 因为撒拉语属于乌古斯语组。

3—2: jər “歌, 歌曲, 曲调”。ol jər jirladā “他唱曲子了, 他唱歌了”。撒拉语: jyr (1) 撒拉族传统小曲; (2) 甘青地区民歌 “花儿”, 如 jyr jyrila “演唱小曲、花儿”。

1—58: ygıt “磨面”。把小麦之类的东西磨成粉。撒拉语: ux- “磨, 碾碎”, 如 un ux- “磨面”, pişgaş ux- “碾豌豆”。

3—348: soŋ “后, 后面”, sen meniŋ soŋda kel “你从我的后面来”。撒拉语 “后, 以后”: ajaŋ soŋə “脚后跟”, ojleden soŋ “午后”。

1—493: toprak “土, 土壤”。撒拉语: toraŋ “土, 土壤”, 如 sarə toraŋ “黄土”, “toraŋ basir “填土”。

### 三 词义有变化的词

撒拉语中有一些词的语音与《突厥语大词典》中的基本相同, 意义却略有差别, 不过我们可以看出其中语义上的联系。例如:

1—84: ekin “庄稼地”, 乌古斯语。撒拉语: ekin “庄稼”。

1—48: ilk “先, 先前, 从前”。ilk sen barkəl “你先去吧”。撒拉语: ili “前面, 前, 以前”, 如 ili yo “前门”, ili tiŋ “门牙”, ajet gundan ili “节日以前”。

1—431: ekin “庄稼地”。乌古斯语。撒拉语: ekin~ixin “青苗, 庄稼”。

3—124: ʃoŋ “装东西的包袱”。撒拉语: ʃoŋ “抱(量词)”, 如 bir ʃoŋ odun “一抱柴禾”。这个词有“装东西的包裹”之意引申为表示“一次用双手抱起物品的量”的集合量词。

3—154: jas “死亡, 灭亡”。乌古斯语。onəŋ oŋlə jas boldə “他的儿子死了”。撒拉语: jas “哀悼, 追悼, 悼念”, 如 jas jaŋla “哀泣”, jas kiŋ “守丧的人”, jas daŋən- “戴孝”。

3—352: jiq “鼻涕”。撒拉语: jiqna- “受凉而感冒”。

1—47: art “脖颈, 项”。art saŋ “脑后的头发”。撒拉语: ardə~ardŋi “后, 后面, 背, 背面”, 如 elnigi ardə “手背”, addə inŋix “后腿”, addə yo “后门”。

1—47: ast “窄巷, 胡同”。撒拉语: asid “农田”, 如 suli asid “水地”, asid aŋdər “翻地”。

### 四 比维吾尔语更接近《突厥语大词典》的词

还有一些古老的词保存在撒拉语中, 也保存在维吾尔语中, 不过这些词在维吾尔语里发生了一些语音上的变化。相比之下, 撒拉语中的这些词更接近于古代。例如:

1—47: urq “绳子”。乌古斯语。1—71: uruq “绳子, 绳索”。撒拉语: urŋan “长皮绳”。这个词在维吾尔语的伊犁土语中为 arqan, 与此相比, 撒拉语的语音更接近古代。

1—431: aruq “瘦弱的”。乌古斯语和克普恰克语。撒拉语: aruŋ “瘦弱的”, 如 aruŋ et “瘦肉”, aruŋ kiŋ “瘦弱的人”, bu yoj aruŋa “这只羊瘦”。这个词在维吾尔语中变为 oruq。

1—59: aŋər “重”。撒拉语: aŋər (1) “重的, 沉重的, 繁重的”, 如 aŋər iŋ “重活”, aŋər jyŋ “沉重的担子”, aŋər gahŋa “严厉的话”; (2) “沉着, 冷静”, 如 aŋər kiŋ “稳重的人”; (3) “难消化的”, 如 aŋər neme~leme “难消化的食物”。这个词在维吾尔语中变为 eŋir。

1—72: azuq “食物”。撒拉语: azuŋ (1) “食物, 食品, 干粮”, 如 azuŋ tut “带干粮”; (2) “营养物, 食粮”, 如 kiŋnigi ruŋi azuŋə “人的精神食粮”。这个词在维吾尔语中变为 ozuq。

1—62: aŋəz “口, 江河、皮囊、坛、缸、井等之口”。1—62: “口, 嘴”。撒拉语: aŋəz “口, 嘴”, 如 aŋəzi dahlia, jirigi aji “嘴甜口苦(口蜜腹剑)”, aruŋ aŋzi aŋilmiŋ “渠口冲开了”, bir aŋəz neme “一口饭”。这个词在维吾尔语中变为 eŋiz。

1—70: aŋuq “开的, 开朗的”。撒拉语: aŋuŋ “明亮的, 清晰的、鲜艳”, 如 bu modan aŋilkanə

atfuɣa “这牡丹开得真鲜艳”。这个词在维吾尔语中变为 otfuq。

1—309: aɣnadə “打滚，口吃”。at aɣnadə “马打滚了”。er aɣnadə “人口吃了”。撒拉语：aɣənə- “打滚”，如 eɣex aɣənba “驴在打滚”，at aɣənəɣan jerde tux ɣalər, eɣex aɣənəɣan jerde dezex ɣalər. “马打过滚的地方会留下毛，驴打过滚的地方会留下粪”（好人留好名，坏人留恶迹）。这个词在维吾尔语中变为 eɣina-。

1—521: tatəɣlək “甜东西”。撒拉语：datəɣli “有味的，香甜的”。这个词在维吾尔语中变为 tatliq。

3—222: taqə “还，‘再’”，taqə jarmaq ber “你再给钱”，乌古斯语中有时有“一起”之意。ol taqə anda “他也在那地方”。撒拉语：daɣə “还，又”，如 men emex jidɣi, daɣə tɕa iɣɣur “我吃了馍，还要喝茶”，anigi aɣəɣəɣə daɣə volmamij “他的病还没好”。这个词在维吾尔语中变为 teɣi。

3—227: tely “无知的，鲁莽的，狂人”。乌古斯语。撒拉语：delli “无知的，不懂事的，幼稚的”，如 delli kiɣ “无知的人”，delli mal “未驯服的牲畜”。这个词在维吾尔语中变为 telwə。

3—13: jaruq “明亮的，光明的”。jaruq jer “明亮的地方”。撒拉语：jaruɣ “亮光，明亮的，光芒”，如 gyn jaruɣ “阳光”，jaruɣ ɔj “明亮的屋子”，ot jaruɣ “火光”。这个词在维吾尔语中变为 joruq。

1—432: qatun “可敦，夫人”。阿夫拉西亚普的女性后裔的称号。撒拉语：ɣadin kiɣ “女人，妇女”。这个词在维吾尔语中变为 ɣotun。

1—425: qarən “肚子，腹”。撒拉语：ɣarən “（牛、羊）肚子”，如 goliex ɣarən “牛肚子”。这个词在维吾尔语中变为 qerin。

3—164: qaja “峭壁”。撒拉语：ɣaja “峭壁，岩，崖”，如 ɣaja daɣ “岩石”，ɣaja ɕɔɣəɣan su “瀑布”。这个词在维吾尔语中变为 qija。

3—144: qaz “鹅”。撒拉语：ɣaz “鹅”，如 su ɣaz “水鹅”。这个词在维吾尔语中变为 ɣaz。

#### 四 音、义均有变化的词

撒拉语中有一些词在语音和语义上与《突厥语大词典》中的略有差别，不过我们可以看出其中语义上的联系。例如：

1-305: emɣedi “劳累，受苦”，er emɣedi “人劳累了”。撒拉语：engekɕi “烦劳，劳驾，谢谢”。

1—59: anatɕ “年级虽小，但以聪明机智令人爱宠的少女”。这是对少女的昵称。撒拉语：ana (1) “姑娘”，如 maɣa ana iki var “我有两个女儿”，ana kiɣ “姑娘家，女孩子”，ana oɣaɣuɕi “女学生”；(2) “雌性的”，如 ana iɣt “母狗”，ana myɣux “雌猫”。

2—281: bəɣnaqlandə “被劈开，被分开”。bulut bəɣnaqlandə “云被分开了”。撒拉语：bəɣnaɣ “雷”，如 bəɣnaɣ wur- “打雷”，bəɣnaɣ ɣaɣmur “雷雨”。

3— “432: emirtɕke “软骨，脆骨”。撒拉语：emurtɕyk “食道，食管”。《突厥语大词典》中的这个词在撒拉语中引申为“食管”，因人和牲畜的咽喉都有软骨结构，因此还是可以看出该词的原义和演变后的词义之间有一定的联系。

3—127: kyg “每年在城市的人们之间所讲的戏言笑话”，bu jəl bu kyg keldi “今年出现了

这个笑话”。撒拉语: *gøkyr joça* “无聊, 没有乐趣, 没有意思”。我们可以推断, 撒拉语中该词的词根 *gøk* 源自古代的 *kyg*。

1—412: *kølyk* “驮驮子的牲畜”。撒拉语: *gølix* “牛”, 如 *gølix syd* “牛奶”, *gølix et* “牛肉”, *gølix aran* “牛圈”。这个词在撒拉语中语音和语义上都有了一些变化, 由古代表示驮驮子的各种牲畜演变为 “牛”。

1—362: *murtš* “胡椒”。撒拉语: *muš* “花椒”。撒拉族聚居的青海省循化撒拉族自治县盛产优质花椒, 因此这个词的词义在撒拉语中演变为 “花椒”。

1—412: *nešyk* “为什么, 为何”。*nešyk bardəŋ* “你为什么去了?” 亚巴库语。撒拉语: *nišik* “怎样, 哪能, 怎能”, 如 *nišik etguri?* “怎样做?” *basnigi oŋasina girmese, bas balasini nišik tutilxari* “不入虎穴, 焉得虎子”。

1—106: *otluk* (1) 塔拉斯附近一座城市的名称; (2) 在该城居民的语言中, 是 “畜圈” 之意。撒拉语: *otloχ* “草房, 储草房, 麦草房”。

1—188: *ujdə* “压紧, 压实”, *unux ujdə* “他把面粉压结实了”。撒拉语: *oj-* “揉, 搓”, 如 *un oj-* “揉面”, *baš oj* “揉麦穗”, *tire oj* “鞣制皮革”。

1—503: *seðreg* “稀疏的”, *seðreg böz* “粗白布”。撒拉语: *serek*, (1) “稀, 稀疏”, 如 *kiš serek* “人稀少”, *ðoŋge serek* “庄家长得稀”, *saš serexa* “头发稀少”; (2) “浅”, 如 *manisi serek* “内容浅显”, *bu ozen serexa* “这条河浅”。这个词在撒拉语中发生了 *ð>j* 的历史音变, 即 *seðreg>sejrek> serek*。

以上, 笔者列举了《突厥语大词典》中保留在撒拉语里的约 100 个古老词语, 其中有约 20 个乌古斯语方言词, 如: *ašaq*、*bal*、*baltšəq*、*savtšə*、*qəsraq*、*setše*、*øjle*、*ejle*、*sax elik*、*ekin*、*jas*、*urq*、*aruq*、*tely* 等。

通过比较, 我们对撒拉语中保留的古老词语有了更深的认识, 对进一步研究撒拉语的词源问题具有一定的价值。

## 参考文献

- 《突厥语大词典》(汉文本), 1—3 卷, 民族出版社, 2002 年。  
林连云: 《撒拉汉、汉撒拉词汇》, 四川民族出版社, 1992 年。  
林连云: 《撒拉语简志》, 民族出版社, 1985 年。  
赵明鸣: 《〈突厥语词典〉语言研究》, 中央民族大学出版社, 2001 年。

## Abstract

In this paper, words preserved in Salar language are compared with the correspondences in Mahmud al-Kashgari's *Divan Lughat al-Türk* Dictionary, especially which are not preserved in such as Uyghur language.

(通讯地址: 100081 中央民族大学维吾尔语言文学系)